

**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á**  
*Southeast Asian Vicariate*  
**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG**  
*Our Lady of Lavang Parish*

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213  
[www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776  
 Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)  
 Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

**Phục Vụ Dân Chúa**

**Các Linh Mục:**

*Chánh xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD  
 Phó xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD  
 LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD  
 LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR  
 (Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon**

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

**Hội Đồng Giáo Xứ:**

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ  
 Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

**Hữu Dưỡng**

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

**Chương Trình Mục Vụ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật:**

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG  
 6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1  
 7:00am Lễ 2  
 9:00am Lễ 3  
 11:00am Lễ 4  
 1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)  
 1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)  
 2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)  
 5:00pm Lễ 8 CĐ Andrew. Dũng-Lạc  
 Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn  
 Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn  
 Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

**Ngày Thường:**

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

**Giải Tội:**

Thứ Hai Tối Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

**Rửa Tội:**

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)  
 (Ghi danh trước 3 tuần)

**Hôn Phối** (Ghi danh trước 6 tháng)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

**Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

**Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 14/3: Chúa Nhật IV Mùa Chay**

**Thứ Hai 15/3:** Ngày mùa chay

**Thứ Ba 16/3:** Ngày mùa chay

**Thứ Tư 17/3:** Th. Patriciô, Giám Mục

**Thứ Năm 18/3:** Th. Cyrillô Giêrusalem, GM TS

**Thứ Sáu 19/3:** Lễ Thánh Cả Giuse - Kiên Cố

**Thứ Bảy 20/3:** Ngày mùa chay

**Chúa Nhật 21/3: Chúa Nhật V Mùa Chay**

**"Em con đã chết  
 nay sống lại".  
 (Lc 15,32)**



**BAO DUNG**

Câu chuyện người con hoang đàng trong Tin Mừng Luca (Lc. 15: 11-32) nói đến trở về. Mùa chay là mùa sám hối. Đi tìm một khoảnh hồi tâm, ta hãy đọc lại đoạn Tin Mừng. "Người con hoang đàng"

Từ xưa tôi vẫn nghĩ rằng hãy trở về như người con hoang đàng. Đứa con hoang đàng như một mẫu mực trở về. Khi thấy con về, người cha vui mừng quá làm tôi thấy sự trở về của người con như một hành động anh hùng. Đã bao năm tháng qua, tôi vẫn được nhắc nhở rằng hãy lên đường anh hùng, dứt khoát như người con ấy. Đọc kỹ đoạn Tin Mừng, tôi thấy man mác đó đây một mẫu tím buồn. Một giải mây tím buồn rất xa. Ở một điểm nào đó, tôi thấy sự trở về của người con có làm cho cha vui, nhưng tôi vẫn không ra khỏi giải mây tím lặng lẽ. Trong sự trở về của người con hoang đàng tôi thấy có điều không ổn. Rồi chiều nay, mùa chay lại trở lại. Tôi muốn đọc lại đoạn Tin Mừng, chậm rãi hơn, lặng lẽ hơn để đi tìm cái không ổn của mẫu tím đó. Sau khi người con ra đi, thánh Luca viết về quãng đời của nó như sau: "Khi nó tiêu sạch cả rồi, thì khắp miền đó, lại sẩy ra nạn đói kém khủng khiếp và nó bắt đầu lâm phải túng thiếu. Nó đi sống bám một người dân trong vùng ấy; và người này sai nó ra đồng chăn heo. Nó ước gì có thể lấy rau heo ăn mà thốn cho đầy bụng, mà cũng chẳng ai bố thí cho nó. Hồi tâm lại, nó nói: Biết bao người làm công cho cha tôi có dư thừa bánh ăn, còn tôi thì phải chết đói ở đây! Thôi đây! tôi sẽ về cùng cha tôi, tôi sẽ nói với người: "Thưa cha, con đã trót phạm tội nghịch với Trời và trước mặt cha; con không còn đáng gọi là con cha nữa, xin cha xức với con như một người làm công của cha thôi".

Động lực nào khiến nó trở về? Thánh Luca viết rõ: "Hồi tâm lại, nó nói: Biết bao người làm công cho cha tôi có dư thừa bánh ăn, còn tôi thì phải chết đói ở đây! Thôi đây, tôi sẽ về cùng cha tôi." Như vậy động lực khiến nó trở về chỉ vì đói. Trước khi bị đói, không bao giờ thấy nó nhớ đến cha, không thấy sám hối vì bỏ cha đi, không thấy băn khoăn hồi tâm về căn nhà cũ, nơi còn có cha chẳng biết già yếu ra sao, không thấy nuối tiếc vì phá tan cả sản nghiệp của cha. Sau khi bị đói nó mới băn khoăn tìm đường về. Cái tự nhủ, băn khoăn của nó là làm sao để được ăn. Nó dự tính nói với cha nó là nó trót phạm tội nghịch với trời, nó không còn đáng gọi là con, nó chỉ xin được đối xử như một người làm công. Trong tự nhủ này có một ngấp ngừng không đơn giản. Tại sao nó muốn được đối xử như một người làm công? Người làm công có dư bánh ăn! Có phải, bây giờ muốn có bánh thì chỉ cần xin được làm người làm công? Tôi không muốn khất khe xét đoán sự trở về của nó. Nhưng vẫn có một u uẩn trong lối hành văn của thánh sử Luca. Ban đầu, vì đói nó mới về. Khi hồi tâm nó nghĩ đến miếng bánh của người làm công được ăn. Những ý tưởng này cho tôi nghĩ lời nói "trót phạm tội nghịch đến Trời và trước mặt cha; con không còn đáng gọi là con cha nữa", mang một giá trị rất nhẹ của lòng sám hối. Nếu nó được ăn rau của heo thì nó ngang hàng bằng heo. Nhưng trước mặt người ta, nó không được ăn rau của heo, nghĩa là nó không giá trị bằng heo. Cái hoang vu của mẫu tím ở đây là nếu nó được ăn rau của heo thì liệu nó có trở về không? Cái dẫn vật của một mẫu tím khó tìm được câu trả lời là tại sao phải đợi đến khi ngay cả rau cho heo cũng không có ăn lúc bấy giờ mới về. Đó là cuộc lên đường về trọn vẹn sao? Đây là cuộc lên đường thúc đẩy từ lòng sám hối sao?

Mỗi mùa chay, nghĩ đến cuộc trở về trong Tin Mừng thánh Luca, tôi lại mơ ước một cuộc lên đường trọn vẹn. Tôi trở về trọn vẹn để xứng đáng lòng yêu thương của Chúa, hay chỉ có thể dựa vào lòng xót thương của Chúa mà tôi có thể trở về?

LM. Nguyễn Tâm Thường, S.J

# Ý LỄ TRONG TUẦN

**Thứ Sáu 12/3** Augustinô  
 Bình an, Tiên nhân & Tạ ơn  
 Giuse, Maria, Phêrô, CLH

**Thứ Bảy 13/3** Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất  
 Tiên nhân & Tạ ơn  
 Đaminh, Anna, Catarina  
 Giuse, Maria & Tiên nhân  
 Giuse, Maria, Antôn, Simon  
 Maria  
 Phêrô, Monica

**Chúa Nhật 14/3** Toàn Thể Dân Chúa  
 Bình an, CLH, Tạ ơn  
 Tạ ơn, Mồ côi & Bình an  
 Tiên nhân, LH mới mất & Tạ ơn  
 Anna Maria  
 Giuse  
 Inhaxiô, Mồ côi, Gioan  
 Lucia  
 Maria Mỹ & Phêrô, ÔB Vạn Tín, Hội BMCG, Hùng+Liên, Ngô Thúy  
 Matha, Anna, Clara, Phêrô & Giuse

Phạm Viêm  
 GD Bang Nguyễn, GD Lê V Hướng  
 Viên Vũ, Nhan Le, GD Bình+Trúc, Kim Trent  
 GD Bang Nguyễn, 1 Người  
 Thu Văn, Vong Que  
 GD Thường Trần, Kim Trent  
 Trần Đức Ninh, Viên Vũ  
 Hội BMCG, Kiệt Nguyễn  
 GD Bình + Trúc

**GIÁO XỨ**  
 Bui Van, Hùng Yến, GD An + Linh  
 Tuyen Tran, Hồng, Nguyễn M Dung, Thiện+Toàn  
 GD Bang Nguyễn  
 GD Bà Lộc  
 Kim Vu Trent, Viên Vũ  
 Kim+Lan, 1 Người  
 GD LeCangDam

**Chúa Nhật (tt):** Maria Madalena, Vincentê  
 Monica, Phaolô & Maria  
 Phanxicô, Gioan, Anna & Catarina  
 Phêrô

**Thứ Hai 15/3** Anna, Maria  
 Gioan B. & CLH vượt biên  
 Giuse  
 Lucia, Maria  
 Phêrô

**Thứ Ba 16/3** Anna, Maria  
 Giuse  
 Maria, Phêrô

**Thứ Tư 17/3** Anna Maria  
 Giuse, Phêrô

**Thứ Năm 18/3** Anna Maria  
 Giuse, Phêrô

**Thứ Sáu 19/3** Tiên nhân & Tạ ơn  
 Anna, Maria  
 Giuse & Maria  
 Phêrô, Phanxicô Xaviê

GD Hằng, Joseph Q. Le  
 Lê T Mạnh, Phạm Viêm  
 Nguyen H Diệp, Đậu Trần  
 GD Bình + Trúc, Thúy Nguyễn  
 Nguyễn T Phương Mai, GD Bà Lộc  
 GD Tuấn + Hoa  
 Kim Vu Trent, Viên Vũ  
 Châm, Hội BMCG, Kieu Oanh Luong  
 GD Bình+Trúc, Ng Bích Thủy, GD Sơn+Thư  
 Nguyễn T Phương Mai, GD Bà Lộc  
 Kim Vu Trent, Viên Vũ  
 GD Hội BMCG, Dương Bảy, Sơn + Thư  
 Nguyễn T Phương Mai, Thủy Tasha  
 Kim Trent, Thủy Tasha Viên Vũ, GD Sơn+Thư  
 Nguyễn T Phương Mai, Quân Hướng  
 Kim Trent, Thủy Tasha Viên Vũ, GD Sơn+Thư  
 GD Bang Nguyễn  
 Nguyễn T Phương Mai, Đức Hồng  
 Cuong + Văn, Kim Vu Trent, Viên Vũ  
 Phạm Viêm GD Sơn + Thư

**XIN TIỀN GIỎ LẦN II:** Chúa Nhật tuần này có xin tiền lần thứ hai cho quỹ điều hành của giáo xứ.

**ĐỔI GIỜ:** Đêm thứ Bảy rạng sáng Chúa Nhật tuần này, ngày 13 tháng 3 năm 2010, lúc 2 giờ sáng sẽ đổi giờ mùa Xuân: thí dụ 6:00 sáng CN (giờ cũ) sẽ trở thành 7:00 sáng (giờ mới). Nghĩa là phải chỉnh đồng hồ lên thêm 1 tiếng. Xin quý vị lưu ý để tham dự các Thánh Lễ Chúa Nhật đúng giờ.

**LỄ THÁNH GIUSE** Thứ Sáu, ngày 19 tháng 3: **miễn kiêng thịt** -Tòa TGM có chỉ thị cho miễn kiêng thịt ngày lễ Kính Thánh Giuse vì là ngày Đại Lễ. Thánh lễ: GX sẽ có hai Thánh lễ lúc 12:00 giờ trưa và 7:00 giờ tối

**Lưu Ý:** Lớp Kinh Thánh Thứ Sáu hằng tuần sẽ dời vào ngày Thứ Năm 18 tháng 3.

**TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ:** Xưng Tội Mùa Chay: Các em học sinh lớp 9,10,11, 12 và Bí Tích Khai Tâm sẽ có Bí Tích Hòa Giải Từ 9:00am-11:00am Thứ Bảy, ngày 27 tháng 03 năm 2010 tại Nhà Nguyễn. Các em chỉ có một ngày duy nhất để xưng tội. Xin Quý Phụ Huynh vui lòng giúp các em xét mình trước ngày xưng tội và đưa các em đến tham dự Bí Tích Hòa Giải đúng giờ

**KÊU GỌI:** Ban Giáo Dục rất cần 24 người tình nguyện có mặt tại hội trường từ 12:45 đến 1:00PM mỗi Chúa Nhật trong năm học phụ giúp đứng cầm bảng tên của mỗi lớp để các em đến xếp hàng thứ tự và sau đó giúp đưa các em vào nhà thờ hay nhà nguyện đúng chỗ của mỗi lớp sau giờ ăn trưa. Xin liên lạc với chị Tố-Hà tại số 503-616-7083 từ 6:00PM đến 10:00PM để biết thêm chi tiết và ghi tên tình nguyện. Xin Chúa trả công bội hậu cho quý vị.

**CHÚC MỪNG:** Quý cha, toàn thể giáo dân, các đoàn thể, các ban ngành, các hội đồng hương, và Ban Chấp Hành HDGX xin hân hoan chúc mừng 2 Cha Giuse Vũ Hoàng Phúc và Vũ Hải Đăng nhân dịp bổn mạng Thánh Giuse ngày 19 tháng Ba này. Nguyên xin cho 2 cha luôn mạnh khỏe và được tràn đầy ơn Chúa, Mẹ Maria và Thánh bổn mạng Giuse trong thiên chức linh mục.

**DÒNG MTG ĐA LẠT:** Xin kính mời quý giáo dân viếng nhà nguyện nhà dòng nhân ngày lễ bổn mạng kính Thánh Giuse 19 tháng 3 để hưởng ơn toàn xá và xin kính mời hội Bảo Trợ Ôn Gọi Dòng MTG và quý giáo dân tham dự Thánh Lễ bổn mạng lúc 10:00AM Thứ Bảy ngày 20 tháng 3. Xin chân thành kính mời

**VĂN PHÒNG GIÁO XỨ THÔNG BÁO:** Phong bì và Label Đóng Góp: Hiện còn một số gia đình chưa tới nhận phong bì và labels đóng góp. Xin quý vị vui lòng ghé VPGX để lấy từ nay đến 2:00pm ngày 20/3/2010 trong các giờ làm việc.

**Biên nhận Đóng góp (receipts):** Để tiết kiệm thời giờ và tiền tem cho giáo xứ, V.P.G.X. sẽ chỉ gửi biên nhận (receipt) cho những đóng góp từ \$20.00 (twenty dollars) trở lên. Những đóng góp dưới \$20:00 dollars, VPGX sẽ vô máy điện toán và sẽ được ghi nhận trong bản tường trình cuối năm. Xin thành thật cảm ơn sự thông cảm của quý vị

**CHƯƠNG TRÌNH THĂNG TIỀN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH:** sẽ có khóa học căn bản vào ngày 18-19 và 20 tháng 6 năm 2010 tại GX Đức Mẹ Lavang do Linh Mục Chu Quang Minh hướng dẫn. Kính mời quý anh chị ghi danh tham dự. Mọi chi tiết xin liên lạc với anh chị Triết Loan 503-515-1399.

**KIỂM KÊ DÂN SỐ (CENSUS):** Trong vòng hai tuần sắp tới sẽ có đại diện Sở Kiểm Kê Dân Số đến GX để phát thông tin và giải đáp thắc mắc về cuộc kiểm kê dân số sắp tới đây. Xin quý giáo dân lấy thông tin song ngữ để hiểu rõ thêm về vấn đề quan trọng này.

**RAO HÔN PHỐI LẦN THỨ II:** Anh Micahel Hồ Huy Tùng và Chị Maria Nguyễn Ngọc Lan Chi, con của ông bà Hồ Hoàng Anh, Canada và ông bà Nguyễn Ngọc Lành, Việt Nam.

## **BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:**

<b>Xin Giỏ</b>	<b>Nguyệt Liêm</b>	<b>Quán ăn</b>	<b>Tổng Cộng</b>	<b>Quỹ Thỉnh Cầu CG</b>
\$ 5,753.60	\$6,225.00	\$2,075.25	<b>\$11,472.93</b>	\$15,870.00 + \$100.00 (tại VPGX) = <b>\$15,970.00</b>
<b>Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.</b>				

## KINH NĂM THÁNH LINH MỤC

Lạy Chúa Giêsu / Chúa đã khăng ban cho Giáo Hội thánh Gioan-Maria Vianney / như hình ảnh sống động của chính Chúa / và như hiện thân của tình yêu Chúa là Mục Tử nhân hiền. Xin giúp các linh mục biết sống tốt đẹp đời linh mục / đặc biệt trong năm thánh linh mục này / noi gương thánh linh mục Vianney. Xin cho các linh mục biết học nơi Cha thánh Vianney / hiện diện lâu giờ trước Thánh Thể Chúa / say mê lời của Chúa / cảm nghiệm tình yêu Chúa dịu hiền biết bao khi đón tiếp tội nhân hoán cải / sự bình an phó thác trong tay Mẹ Vô Nhiễm từ ái / và luôn tỉnh thức chống lại Ác Thần. Lạy Chúa Giêsu / xin cho giới trẻ chúng con cũng biết học với cha Thánh / để họ nhận ra sự cần thiết của ơn gọi linh mục / một ơn gọi vinh quang và cũng thật khiêm hạ / mà Chúa muốn trao phó cho tất cả những ai mở lòng đón nhận. Xin cũng làm nảy sinh nơi các đoàn thể / cộng đoàn chúng con / những công trình kỳ diệu của ân sủng / như ngày xưa Chúa đã thực hiện qua người linh mục thánh thiện biết trọn niềm yêu mến giáo xứ. Xin cho các gia đình Kitô hữu chúng con / cảm thấy ngôi Nhà Thờ như mái ấm / bởi luôn được gặp gỡ các thừa tác viên của Chúa / và xin cho chúng con cũng biết làm cho gia đình chúng con / thành ngôi nhà của Chúa. Xin cho lòng mến của các mục tử / đốt lên và nuôi dưỡng lòng mến nơi mọi Kitô hữu / để chúng con biết đón nhận và làm triển nở các ơn gọi / cũng như các đặc sủng mà Thánh Thần Chúa rộng ban. Và lạy Chúa Giêsu / chúng con nài xin Chúa / ban cho các linh mục cũng như chúng con / tâm hồn sốt mến và chân thành / để chúng con phụng sự Chúa qua mọi người / như thánh linh mục Gioan Vianney xưa. Amen.

## Thánh Vịnh 33

Thái Nguyên

1. Tôi chúc tụng Chúa trong mọi lúc, miệng  
 2. Bạn hãy cùng tôi ca ngợi Chúa, cùng  
 3. Hãy hưởng vẻ Chúa vui mừng lên, bạn

tôi luôn ngợi khen Người. Trong Chúa hồn tôi hành  
 nhau tán tạ Danh Người. Tôi khẩn cầu Chúa chỉ  
 không hổ người bề mặt Chúa cứu người trong khổ

diện, bạn nghèo hãy nghe và hãy mừng vui.  
 từ, Chúa đã thương nghe che chở đời tôi.  
 sâu thoát mọi lo âu trong cảnh bể dâu.

ĐK. Các bạn hãy ném và xem cho biết Chúa thiện hảo

thay phúc ai tìm nương tựa Ngài.

## TRỞ LẠI ĐI

p: 1. 14. 8. 44. 21. 22

G: 2. 12. 13

Trở lại cùng Ta  
 Trở lại đi con ơi Hãy mau mau trở

Đấng cứu thoát con Ta sẽ làm tội con tan ra như làn  
 lại hơi con, Ta sẽ làm cho tội con tan ra như khói

khói. Ta sẽ làm cho lỗi con biến mất tựa áng mây Hãy  
 mờ. Ta sẽ làm lỗi con biến tựa làn mây.

trở lại cùng Ta Hãy trở lại cùng Ta. Trở lại đi con ơi.  
 Hãy trở lại cùng Ta Hãy mau mau trở lại con ơi.

## Thánh Vịnh 88

Nhạc: Mi Giáng

ĐK. Miếu duệ người tồn tại đến muôn đời,

1. Tôi sẽ ca ngợi tình thương của Chúa tới muôn đời,  
 2. Ta ước giao cùng người Ta yêu mến một lời nguyện,  
 3. Thiên Chúa đã là nguồn ơn cứu rỗi của đời người,

qua muôn thế hệ miệng tôi loan truyền lòng trung thành Chúa.  
 Ta cũng đã thể cùng kẻ nô bộc là nhà Đa - vít:  
 Ngài là Đá Tảng, là Cha muôn đời của muôn dòng dõi.

Vì Ngài đã phán: "Tình thương của Ta đứng vững muôn đời",  
 "Bảo tồn dòng dõi của người ngàn năm được mãi vững bền,  
 Trái dài ngàn năm Ta sẽ sủng ái riêng một mình người,

trên cõi trời cao Ngài thiết lập lòng trung tín.  
 ngai báu của người, Ta thiết lập trái nghìn thu".  
 minh ước của Ta được giữ trọn ngàn muôn kiếp.

- 1- Hãy rửa cho sạch Và hãy tẩy trắng tình, Hãy vứt bỏ tội
- 2- Hãy nhận tội tình Và giao hoà với Ta. Dấu các lỗi lầm
- 3- Hãy nhỏ lệ sâu Và hối hận khóc than, Xé nát tâm hồn

1- con cho khỏi chướng mắt Ta. Đừng làm điều ác nữa, hãy  
 2- con hoen đỏ thắm nét son Cũng sạch tựa tuyết trắng, cũng  
 3- con, thôi đừng xé áo con Trở về tìm kiếm Chúa. Đấng

1- tập làm điều thiện luôn Và tìm theo lẽ công bình.  
 2- lâu lâu bạch tựa bông Và lòng con sẽ an lành.  
 3- hiền hậu và từ bi Ngài hằng trung tín muôn đời.

## GIÁO XỨ GHI NHỚ - Tháng 3

3/3/1983	Nguyen Phung	11/3/1999	R. Gioan B. Hồng Phúc
15/3/1984	Pham Thi Dieu	21/3/1999	Phany Phommarath
17/3/1985	Nguyễn Tấn Hưng	7/3/2001	Catarina Lê Thị Biên
3/3/1986	Tạ Quang Trọng	26/3/2003	S Anna Đỗ T Kim Oanh
5/3/1987	Nguyễn Thu Dung	10/3/2005	Phêrô Nguyễn Việt Hùng
23/3/1990	Trần Nhân Nghĩa	19/3/2005	Giuse Nguyễn Văn Thạch
17/3/1992	Nguyễn Thị Nội	20/3/2006	Maria Cao Thị Oanh
18/3/1992	Phan Văn Tai	30/3/2006	Anna Trịnh Thị Bạch
7/3/1993	Nguyễn Pháp	7/3/2007	Gioan B. Phạm Văn Nghị
16/3/1995	Phạm Văn Định	2/3/2009	Phêrô Hoàng Văn Hồng
16/3/1996	Nguyễn Kim Liên	8/3/2009	Giuse Doyle Trent
24/3/1997	Phạm Thị Thắm	21/3/2009	Maria Trần Thị Bảo
5/3/1998	Đôn Đình Nguyễn	1/3/2010	Phêrô Đỗ Thi

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle B. Dukelow, P.C**  
**Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư**  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1-800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp  
**Tham khảo miễn phí.**

**Văn Phòng Luật Sư**  
**THOMAS W. NAWALANY**  
 LIEM BUI & TRUNG BUI  
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213  
 Bên cạnh Quê Hương Video &  
 Thanh Thảo Market  
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ  
**(503) 287-2266 (24/24)**  
**THAM KHẢO MIỄN PHÍ**

**Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành**  
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ  
  
**Portland Office**  
 8040 NE Sandy Blvd - Sic 202  
 Portland, OR. 97213  
 tel:(503)282-6655  
[www.thtranlaw.com](http://www.thtranlaw.com)  
**BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN**  
**DỊCH VỤ DI TRƯ**  
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon  
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

**POWELL**  
**CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206  
 (ngay Food4Less Center)  
**503-772-3174 or 503-515- 2842**  
**BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C**  
**CHUYÊN ĐIỀU TRỊ**  
**Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động**  
**Xin Liên Lạc Hồng hay Hân**

**Chợ Thanh Thảo**  
 6517 NE Sandy Blvd, 97213  
**(503)-284-4129**  
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm  
 Chứa Nhặt: 8:00am - 7:00pm  
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông  
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,  
 món ăn nóng làm sẵn.  
**Kính Mời**

1919 SE 82nd Ave Portland 503-788-5244  
 3404 SE Hawthorne Hawthorne & 34th 503-230-1474  
 1012 NW Glisan & 10th Downtown 503-248-2172

**Ăn Ngon Sạch Đẽ**

**Phở Văn**

**Xông Đàng mời Khách Quý**

**Cần Phụ Bếp, xin liên lạc tại Phở Văn 82nd Ave**  
[www.phovanrestaurant.com](http://www.phovanrestaurant.com)  
**Phở Văn Beaverton**  
 11651 SW-Beaverton Town Square  
**503-627-0822**

**TRANAIR**  
**Heating & Air conditioning**  
 Licensed-Bonded-Insured  
**503-516-7907**  
**Hải Trần**  
**KINH NGHIỆM & UY TÍN**

**Glisan Dental**  
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213  
 (Gần Bui Tofu - Góc Đường 80th Ave)  
**503-208-2220**  
**Grand Opening**  
 ngày 22 tháng 6 - "Tặng Thuốc Tẩy Răng cho bệnh nhân khám Tổng Quát"  
 Bác Sĩ Nha Khoa  
**Tân Phạm, DMD**

**Roseway Family Dental**  
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213  
**(503) 287-7899**  
 \* Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer  
 \* Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL  
 \* Special Co-pay discount cho cả gia đình.  
 \* Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.  
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Thuật  
 Bác Sĩ Nha Khoa  
**Trần Phương Lan, DMD**  
**Benny Damien, DMD**

**Accident Care Specialists**  
**Trung tâm điều trị thương tích tai nạn**  
**Tel. 503-771-5555**  
 2448 SE 89th Ave. Suite #1  
 97216. (89th & Division St.)  
**Dr. Alexis Nguyen**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**  
**Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ**  
**Niềng răng (Braces) - Invisalign**  
**BS Nha Khoa:**  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
**Peter Vũ Văn Giang, DMD**  
**Loan Trần, DMD**

**Uyen Nguyen**  
 Financial Advisor  
 16219 SE 12th St, Ste 203  
 Vancouver, WA 98683  
**O:360-694-1266**  
**C:503-997-9571**  
 \*Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

**HighLight Auto Body**  
**Chuyên Sơn Sửa Làm**  
**Đồng các loại xe**  
**Nhiều năm**  
**Kinh Nghiệm và Uy Tín**  
**503-252-4845**  
**11109 SE Division St. 97266**

**Allstate**  
 You're in good hands.  
**Chuyên Đảm Trách:**  
 \* Mua bán nhà và cơ sở thương mại  
 \* Vay tiền làm ăn và trả nợ  
 \* Refinance & cash out  
 \* Kinh doanh bất động sản  
 \* Chọn nhà đúng  
 \* Bán nhà nhanh  
**Nhật Nguyễn (503)351- 1500**  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

**Bella Boutique**  
**Bán:** Nếu Quý khách có những giỏ sách, áo quần, giày dép Nhãn Hiệu Nổi Tiếng mà không dùng đến (vẫn còn mới). Hãy ký gửi tiệm Bella bán dùm với giá hũe hồng phải chăng.  
**Mua:** Để có được một bộ quần áo, một túi sách tay, một đôi giày nhận hiệu CAO CẤP, RE, ĐẸP, NỔI TIẾNG cho chính mình hay người thân trong gia đình với giá rất rẻ so với giá thị trường. Hãy đến với tiệm Bella hoặc qua trang web:  
[www.belladesignerboutique.ecrater.com](http://www.belladesignerboutique.ecrater.com)  
**AnhQuyen: 971-235-2882**

**Hùng Q La**  
**503-236-3776**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
**Giảm giá đến 40% cho bảo hiểm xe và nhà**

**Brandon Đăng Phan**  
**Freeman & Associates, Realtors**  
 Mobile: (503) 780-2793  
 Office: (503) 256-0220  
[brandon.phan@era.com](mailto:brandon.phan@era.com)  
 Licensed in Oregon & Washington  
**Broker**  
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn  
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

**Vietsuperpages.com**  
 Nên giám thương mại Việt Name Online.  
 Nối kết thương mại, và giới thiệu rộng rãi.  
 Đến tất cả các giới tiêu dùng mọi sắc tộc.  
**"Tìm bất cứ - nhanh cấp kỳ"**

**TRAN Pharmacy**  
  
**GIỜ MỞ CỬA:**  
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm  
 T. Năm: 11:00am-5:00pm  
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm  
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ  
 7816 NE. Sandy Blvd Portland, OR 97213  
 Ph: 971-244-1100 Fax: 971-244-1101

**regon**  
 Bus: (503)254-0100 Fax: (503)252-6366  
**Cell: (503)341-6937**  
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.  
**Chuyên nghiệp Tận tâm, kín đáo**  
**DŨNG NGUYỄN**  
 Broker

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
**Thủ Tục Vay Nợ Dễ Dàng Nhanh Chóng.**  
**503-515-5842**  
**Home Funding Network Inc**

**Countrywide**  
 INSURANCE SERVICES, INC.  
**Bosco Điện Đăng**  
**Cell:(503) 888-5212**  
**Van.(360) 601-0696**  
**Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho Bosco Điện Đăng**  
**Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả**

**BẢO HIỂM XE-NHÀ SỨC KHỎE THƯỜNG MẠI**  
**Kim Hoàng Giảm giá đến 40%**  
**503-924-2244 cho xe và nhà**